

聯 合 國



# 安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 十 六 年

## 第九六〇次會議

一九六一年七月七日

紐 約

### 目 次

|                                                                 | 頁次 |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| 臨時議程 (S/Agenda/960) .....                                       | 1  |
| 通過議程 .....                                                      | 1  |
| 科威特指控伊拉克威脅科威特領土獨立所造成之情勢，可能危及國際和平與安全之維持 (S/4845, S/4844) ;       |    |
| 伊拉克共和國政府指控聯合王國武裝威脅伊拉克之獨立與安全所造成之情勢，可能危及國際和平與安全之維持 (S/4847) ..... | 1  |

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

## 第九百六十次會議

一九六一年七月七日星期五午後三時在紐約舉行

主席：Mr. L. BENITES VINUEZA (厄瓜多)

出席者：下列各國代表：錫蘭、智利、中國、厄瓜多、法蘭西、賴比瑞亞、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

### 臨時議程 (S/Agenda/960)

- 一. 通過議程。
- 二. 科威特指控伊拉克威脅科威特領土獨立所造成之情勢，可能危及國際和平與安全之維持(S/4845, S/4844)。
- 三. 伊拉克共和國政府指控聯合王國武裝威脅伊拉克之獨立與安全所造成之情勢，可能危及國際和平與安全之維持(S/4847)。

### 通過議程

議程通過。

科威特指控伊拉克威脅科威特領土獨立所造成之情勢，可能危及國際和平與安全之維持(S/4845, S/4844)

伊拉克共和國政府指控聯合王國武裝威脅伊拉克之獨立與安全所造成之情勢，可能危及國際和平與安全之維持(S/4847)

Mr. Adnan M. Pachachi (伊拉克) 及 Mr. Abdel Aziz Hussien (科威特) 應主席請，就理事會議席。

一. 主席：理事會理事既沒有請求就討論事項的實體作發言者，本席准許厄瓜多代表作一簡短發言。

二. 厄瓜多代表團聽到主席准許它發言頗感窘迫。它怕人們視它之與主席猶如聲音之與回聲。但我

須聲言：許多小說所刊的聲明——倘人名有雷同者，純為巧合——適用這一情勢。主席自始至終力持絕對公允立場，但這不就是說厄瓜多代表團覺得在本月內須不表示意見。

三. 所以我要來敘說厄瓜多代表團對於這一困難問題的態度。厄瓜多代表團認為由議程字句可看出此問題的糾紛所在。一邊我們接到聯合王國代表的請求，那請求支持科威特的控訴，其中含着兩層顯明清楚的意思：一為科威特是一個主權和獨立國，一為其主權和獨立受到伊拉克的威脅。另一邊我們接到伊拉克遞來的關於其獨立和安全受到威脅的控訴；這控訴裏面隱約不承認科威特的主權和獨立，伊拉克視它為其領土的一部分。

四. 從這一問題的敘述可得出第一項結論：理事會當前這個問題間接上是一項關於主權的爭執，由這爭執才生出眼前雙方指控的對和平與安全的威脅問題。所以數代表團認為理事會的迫切問題是雙方指控軍事調動所引起對和平的威脅。敵代表團認為須裁決者不是關於主權的爭執，這不是理事會當前的問題，不過理事會卻有責任防止此種爭執演成對和平的威脅，理事會為此可運用憲章內規定的和平方法。

五. 至此厄瓜多代表團欲聲明：一個國家根據法律或歷史理由要求取得一個領土，若非同時採取軍事措施或懷有顯明之侵略動機，並不構成對於和平的威脅。不過數代表團覺得這種要求應由聯合國機關予以處斷，因其引起的爭執可能造成危及和平與安全的情勢。

六. 厄瓜多代表團並欲聲明：這番言論絕無任何判斷雙方關於當前事項所提論辯之意。敵代表團覺得尚無充足資料可據以對雙方論辯所根據的法律和歷史性的所有權發表意見，同時敵代表團認為這也不是理事會今天的工作。

七. 本人基於以上所述理由欲聲明：厄瓜多代表

團覺得它不能對各方關於法律文書之解釋及效力所作的論辯發表意見。但本人欲聲明：厄瓜多政府一貫主張遵守有效的條約為國際共存的基礎，同樣的，凡是由武力、暴行或威脅及由打勝仗而產生的條約，則縱使舉出正義或道德的理由亦不能使其成為有效，因其缺乏一項基本因素，即締約國之自願同意。

八。總之，任何措施祇要依循聯合國憲章原則而不預斷主權爭執之法律問題，便都為厄瓜多代表團所支持。

九。最後本人要說：厄瓜多代表團特別關懷此事，此不僅因厄瓜多是一愛好和平的小國，素來贊成國際爭執之法律解決，更因厄瓜多是西班牙後裔之故，對阿拉伯人懷着熱烈的友誼，厄瓜多覺得它的文化承襲西班牙，而西班牙文化則是阿拉伯與歐洲參半的。

一〇。Mr. LOUTFI (阿拉伯聯合共和國)：本人在前幾次發言中已說明了阿聯代表團關於討論中問題的態度。總結這個態度，我曾說阿聯代表團根據民族自決及獨立權利支持科威特獨立和主張英國軍隊應自科威特撤退；阿聯代表團深信此問題可尋得和平解決。阿聯代表團並曾說兩個阿拉伯國家間的這項爭執應在阿拉伯聯盟範疇之內依循阿拉伯原則與傳統予以解決。

一一。今日敝國代表團提出一件決議草案，這件草案剛才已分發了〔S/4856〕。這件載着敝代表團態度的決議草案，極為簡單。它表示查悉伊拉克及科威特代表之聲明，以及伊拉克代表屢次聲言擬祇以和平方法解決此一問題。末了此決議草案籲請以和平方法解決此項問題，並促請聯合國速即撤退其駐在科威特境內之軍隊。

一二。我想這件決議草案毋需任何說明了。阿聯代表團希望理事會各位理事能投票贊成它。

一三。依阿聯代表團意見，聯合國代表提的決議草案〔S/4855〕不夠完備；它未盡合阿聯代表團的看法，最重要者，它沒有處理到我在此處反覆聲言是阿聯政府所最重視的英軍撤退問題。阿聯代表團仍然認為這些軍隊的駐在，無裨於此問題的和平解決，徒然加深緊張情勢及構成對和平與安全的威脅。阿拉伯人世界的任何地區，駐紮一外來大國的軍隊，必然會發生嚴重影響。

一四。阿聯代表團深信通過這件決議草案可幫助保障此地區的和平，並可使伊拉克與科威特兩姊妹國家解決彼此間的爭執。

一五。薛先生(中國)：本人請求發言是為對理事會面前的決議草案略加評論。

一六。本人在上次會議的發言曾講到當事各方的聲明，中國代表團認為那些聲明大大便利了安全理事會當前的工作。鑒於這些聲明，我們認為我們的辯論已對情勢起了緩和作用。此辯論本身成了理事會的一項建設性步驟，幫助加強了此區域的和平與安全。所以中國代表團贊成土耳其代表團在第九五九次會議中發表的極中肯意見，謂“現階段理事會無須表決一個議案”。

一七。這是中國代表團的總態度。不過這非就是說倘使理事會認為宜通過一件決議案，中國代表團嚴重反對聯合國代表提的決議草案〔S/4855〕。照我們的看法，其前文各段僅備悉一些事實及當事諸方代表所宣佈的和平意向。這些都載諸理事會紀錄，不會引起爭執的。

一八。關於英國決議草案的正文，中國代表團覺得其第二段全部符合憲章原則及理事會理事的願望。中國代表團確信安全理事會現應集中努力以此段的主題為重點。英國決議草案倘祇有這一段，中國代表團也願意支持它。

一九。至此本人須補充：中國代表團並不積極反對其正文第一段。我們僅感到在此次辯論中提起這點似無必要。

二〇。至於第三段，由於安全理事會的職務和程序，經常檢討這個情勢絕無問題。所以中國代表團覺得有沒有第三段實無分別。

二一。這些是中國代表團在向英國決議草案投票時所遵循的考慮。

二二。以上所言同樣適用於阿拉伯聯合共和國代表剛才提出的這個決議草案，但其中正文之第二段除外。中國代表團覺得此決議草案第二段所規定的聯合國軍隊從科威特立刻無條件撤退，不會幫助鞏固該地區的和平與安全。基於這一理由中國代表團不能支持這一段。

二三。Mr. HUSSEIN (科威特)：我們已見到並

歡迎阿拉伯聯合共和國的決議草案。我們之亟欲外國軍隊從科威特撤退同阿拉伯聯合共和國及所有阿拉伯人一樣。可是，在此強鄰伊拉克威脅科威特獨立和領土完整的情形下，科威特的獨立在這個決議草案內找不到任何保障。

二四. 主席：本席名單上已無再要發言的人了，倘無人要發言，我們現進行審議理事會面前的決議草案。

二五. Mr. MOROZOV（蘇維埃社會主義共和國聯邦）：在七月五日及六日理事會第九五八次會議及第九五九次會議中蘇聯代表團會有機會詳細說明了對審議中問題的見解。我們於研究聯合王國代表團提出的決議草案〔S/4855〕之後曾在理事會上次會議表示我們堅信這件決議草案不符合全世界的期望，也不是安全理事會爲了迅速及和平解決這個科威特問題所應通過的那種決議案。

二六. 我們曾說擬按照我們對此提案表示的批評提出修正案。當時和現在，我們主要關心的一點是理事會應處理需要聯合王國軍隊速即撤出科威特問題。

二七. 今日理事會接到阿拉伯聯合共和國代表團提出的一件決議案〔S/4856〕，方才已由該國代表介紹了。此決議草案的第二段請聯合王國立即撤退其駐科威特之軍隊。既然此決議案的規定深符過去和現在我們在安全理事會會議中採取的態度，我們現覺得毋須提出我們對聯合王國代表團的決議案的修正案了。

二八. 基於我們已經詳細說明的理由，我們認爲聯合王國軍隊駐於科威特，及聯合王國艦隊集結這個區域，乃是一殖民國家的挑釁行動，構成不僅對此區域並且對全世界和平與安全的威脅。

二九. 理事會通過阿拉伯聯合共和國提出的決議草案，即可對這一重要問題提供一項滿意解決；這問題是和平解決及恢復此區域和平與安全的最首要及基本條件。

三〇. 基於這個理由我們將投票贊成阿拉伯聯合共和國提的決議草案。

三一. Sir Patrick DEAN（聯合王國）：爲對我阿拉伯聯合共和國同僚表示禮貌，我要極簡單的評論一下他提的決議草案〔S/4856〕。

三二. 科威特君主和聯合王國政府都曾聲明：一

俟君主認爲伊拉克對該國的威脅業已解除，聯合王國軍隊立即退出科威特。這一立場載明在敵代表團分發的決議草案內〔S/4855〕。

三三. 再者，英女皇陛下政府已屢次在倫敦力言：聯合王國軍隊駐在科威特並非表示對伊拉克有任何侵略意向。這些軍隊的任務純粹是防禦。英國代表團亦已在此處提供同樣保證。所以在這程度上敵代表團覺得阿拉伯聯合共和國代表所提決議草案沒有理會科威特君主及聯合王國政府就後者軍隊駐在該地區內事所作的這種承諾。

三四. 但除這一層外，英國代表團根據下開兩項理由亦絕不可能接受這個決議草案：第一，據敵代表團看，理事會通過這個決議草案，無異是聯合國方面要英國政府不履行它與另一國訂的一項國際義務。我已說明，一旦君主援引一九六一年六月十九日換文（d）段之規定請求吾國援助，聯合王國只有遵行規定之一途。第二項理由是通過一個這麼性質的決議草案分明是破壞科威特的主權。科威特作爲一個主權國家有權邀請敵國乃至邀請任何國家給與協助，而就本案言，這個邀請還是根據一項現行國際協定提出的。至於這種協助是否尙屬必需，敵國政府已屢次聲明，該由國君作出決定。

三五. 我已曾有機會聲明：聯合王國政府應科威特君主之請不得不採取的行動絕非是對伊拉克有任何侵略意向。我方才說過敵國軍隊駐在科威特的任務純粹是防禦。我想我應向理事會報告下列消息以資證實。

三六. 聯合王國駐科威特軍隊的司令官，最初爲了建立防禦陣勢以應付從伊拉克一邊即將發動的軍事進攻起見，不得已調入了若干軍隊。他認爲初期的軍隊數額應比在建立了適當防禦陣勢——我重申防禦兩字——以後所需要的要多些。本人現很高興的報告：這些陣地業已建立起來，因此，軍事司令官現可減少科威特境內聯合王國軍隊的人數。他已決定把第二冷溪警衛隊的兩連人調返原駐地。其中一連昨晚已回去。本人獲悉另一連定今晚回去；事實上因本人所接報告是根據巴蘭（Bahrein）時間，現在可能已回去了。

三七. Mr. PACHACHI（伊拉克）：本人不擬不

必要的延長理事會工作，但剛才英國代表的一番言論使本人須在此刻講幾句話。

三八。我了解他曾說促請聯合王國將其軍隊撤出科威特，乃是要聯合王國不顧其所訂的一項國際協定。講到那個協定，本人曾企圖指明：‘它絕不是一個合法有效協定。更重要的，我們猶有聯合國憲章，憲章駕乎任何會員國所訂任何國際協定或條約之上。根據憲章任何會員國不得威脅其他會員國的主權與獨立。

三九。英國軍隊駐在科威特威脅着伊拉克的主權與獨立。所以這些軍隊無論是否根據國際協定而來，都應當撤退，因為在憲章規定下任何國家不應威脅其他會員國的主權。

四〇。我須再說一遍：伊拉克祇擬以和平方法解決這個問題。聯合王國的主要理由，即其軍隊駐在該處是應付從伊拉克去的威脅，分明因伊拉克方面並未集結軍隊和並無軍事威脅，以故不能成立。我要請注意聯合王國中東軍總司令 Elworthy 空軍元帥昨天還說伊拉克方面不會進攻。這是此區內英國總司令自己的話。

四一。請允我宣讀七月五日倫敦時報所刊該報駐科威特記者發去的一則簡短消息。其文曰：

“今日因視界略佳，空中及陸上偵察可以加強。裝甲車沿邊界巡邏，惟目前對方”——指伊拉克一邊——“邊境似是一片空虛和靜寂。”

我想這應當打破所謂伊拉克集中軍隊的謊言了。

四二。所以，從伊拉克方面並無威脅，那末聯合王國軍隊之留在科威特，除了是為威脅伊拉克的獨立和主權之外，尚有什麼理由。此所以理事會應採取行動確保科威特境內的英國軍隊速即撤退。

四三。主席：因理事會沒有其他理事要發言，本席請大家注意理事會面前的兩件決議草案：聯合王國所提載在文件 S/4855 內的決議草案，及阿拉伯聯合共和國所提載在文件 S/4856 內的決議草案。

四四。根據暫行議事規則第三十二條本席先把大不列顛及北愛爾蘭聯合王國提的決議草案付表決。

舉手表決。

贊成者：智利、中國、法蘭西、賴比瑞亞、土耳其、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

反對者：蘇維埃社會主義共和國聯邦。

棄權者：錫蘭、厄瓜多、阿拉伯聯合共和國。

表決結果，贊成者七，反對者一，棄權者三。

因投反對票者係理事會一常任理事國，此決議草案未通過。

四五。主席：現請理事會表決阿拉伯聯合共和國提的決議草案〔S/4856〕。

舉手表決。

贊成者：錫蘭、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國。

反對者：無。

棄權者：智利、中國、厄瓜多、法蘭西、賴比瑞亞、土耳其、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

表決結果，贊成者三，反對者無，棄權者八。

此決議草案因未得七理事國的同意票，未獲通過。

四六。Sir Patrick DEAN（聯合王國）：蘇聯又一次擅自否決了在安全理事會內獲得廣泛支持的措施。本人不知道蘇聯代表團自本組織成立以來在理事會會議中所作一整串令人惋惜的否決，其總數由於這一次已成為多少。這一點或許可留給今日計算機和將來歷史家去作統計。

四七。但是有一點至為明顯：蘇聯代表團行使否決權結果，又一次挫敗了理事會中的一項提案，此提案的目的，是在國際社會一個發生問題的地區減輕其緊張情勢與恢復和諧。本人不擬耗費理事會時間來猜測蘇聯在本案上的動機是甚麼，此項動機大致是不難猜測的。

四八。英國代表團原以為在我們昨天提出的這個決議草案裏，載着一些適當合理的措施，是理事會為處置科威特與伊拉克間的情勢可以 and 應該採取的。從剛才的表決，可見理事會內多數理事都持相同看法。

四九。所以，理事會現不幸須結束本次事務而沒有能夠作出任何決議。雖然如此，英國代表團毫不惋惜過去一星期理事會的討論。第一，我已說明，我們覺得有責任須立即向安全理事會報告聯合王國政府因科威特君主面臨威脅請求協助而採取的軍事步驟。第二項利益——我希望說此語不是過份樂觀——是我們此處的討論可能使巴格達的政府有所躊躇，並認識到

對其毗鄰小國執行併吞主義政策會引起嚴重的危險。我們希望這是事實。

五〇。在辯論過程中英國代表團極高興的注意到理事會內廣泛地支持與同情科威特的困境以及敵國政府採取的措施。我們同樣高興的注意到，除可能只有一國外，理事會理事國無一支持伊拉克政府擅自對科威特提的要求。僅此一點已使我們的會議富有意義，並給予我們所有希望維持和平與尊重國際間公平關係的人以鼓勵。

五一。但是此區內的情勢，仍很嚴重。巴格達報紙和其要人的言論，仍咄咄逼人。我們昨天還聽到科威特代表證實：從科威特邊界那邊去的威脅猶未解除。本人覺得說如下一語並非過份，即鑒於聯合國輿論極廣泛的支持科威特的主權和獨立，不能容許那個首作這一威脅的政府仍然繼續此種威脅。

五二。所以英國政府認為，雖然我們沒有正式通過決議案，本理事會有責任該極密切的注意此區內的發展，如果情勢需要，應該立即召開會議。

五三。Mr. WIJEGONAWARDENA (錫蘭)：際本次關於科威特問題的會議接近尾聲之時，請容我作一簡短發言，一述我們所以那樣投票所計及的一般考慮。

五四。科威特實現獨立的最後階段中，若干鄰國對之缺乏諒解，是我們深深覺得遺憾的。但是我們真切希望：同人生中的一切事物一樣，這個缺乏諒解時期也會改變；在這個我們所統稱為中東的區域內欣欣向榮的一個偉大文明的承繼者能從此起互相建立更密切的兄弟情誼。

五五。本人想到莎士比亞在其所著第十二夜內描寫一對孿生子外奧拉及瑟罷士梯安的話：

一樣臉龐，一樣聲音，一樣穿着，兩個人！

一幅天然肖像，是耶非耶！

又說：

你是怎麼化身的？

一個蘋果劈為兩半不比這兩人更肖似。哪個是瑟罷士梯安？

五六。我們深信中東這些天賦優厚的人民，像莎士比亞描寫的孿生子一樣，今後能更發揮他們基本的團結。錫蘭對他們每一羣人民，都懷有最深重的友誼，故敝代表團謹向他們表示這一希望。

五七。我們以同樣精神希望那些在該區有各種歷史性利益和關係的人能夠實行脫離，並使此一脫離過程儘可能少影響該區內人民的生活，不要使國際社會發生憂慮。我們相信是有這種利益和關係的人一定會發揮其成熟的智慧，為新舊秩序之順利交替，創造積極和建設性條件。

五八。Mr. MOROZOV (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：由於聯合王國代表團至少可說對蘇聯代表團如何投票，反對聯合王國決議草案表示興趣，並為了略為詳細的解釋蘇聯對這決議草案和對理事會另一決議草案的投票，本人現擬簡單的一述我們覺得須在理事會結束本項目的討論之前予以說明的數項主要意思。

五九。聯合王國代表詆毀蘇聯對於科威特問題的立場所反映的懊喪當然是可以了解的。一個決議草案其中規定由理事會，聯合國負維持國際和平與安全的主要機關，來對聯合王國軍隊佔領科威特表示理事會和聯合國的首肯，未獲通過，自然是不幸的。吾人自然可了解這一失望，並由此解釋何以會對蘇聯在這個問題上的立場表示仇視態度。

六〇。可是，我們若講到妨礙一項可加強與鞏固理事會及聯合國的權力的決議的問題，聯合王國代表首應想一想他剛才對阿拉伯聯合共和國提的決議草案是怎樣投票的。

六一。不錯，在表決阿拉伯聯合共和國決議案當中，我們未見聯合王國代表舉手反對。但是這只能欺騙完全不懂聯合國工作之人。我想我們此處人人或幾乎人人都明白，聯合王國代表尤其深知，由於安全理事會裏有着一個可靠的多數在任何時候總是維護和支持西方國家的意見，是故西方國家代表是不庸投反對票的。以一極簡單的方法可達到相同的結果，諸位已在表決阿拉伯聯合共和國決議草案過程中目睹這一方法的運用：只消不舉手贊成，便已成功，因為我們知道安全理事會通過決議需要七票。六票尚不夠。需要七票——安全理事會五常任理事國及二非常任理事國的同意票。故據我們看，聯合王國代表和支持他的人在本質上是和蘇聯代表循相同路線，這路線是合法及符合憲章的。他們表示不贊同阿拉伯聯合共和國決議草案並阻止其通過；他們達到這個目的不是以舉手反對

的方法，而僅是利用我剛才講的憲章規定。他們對於阿聯決議草案所作者就是蘇聯對於聯合國決議草案所作者；他們阻止了阿聯決議草案的通過。所以，姑且就說是蘇聯和聯合國代表團在理事會內享的權利和特權吧，從這權利和特權的觀點言，兩國代表團都利用了它們來表示其對某一決議草案的立場和態度。

六二。所以我想我已說夠了，關於聯合國代表的詆毀，不庸多言了，那詆毀絕非起於正當考慮，不過因為蘇聯，不僅蘇聯尚有另幾個理事國特別是阿拉伯聯合共和國，錫蘭、及厄瓜多對於聯合國代表團提的決議草案多少表示了相同態度，拒絕予以支持。若聯合國代表能保持英吉利人著名的和為我們所喜愛和尊重的從容和鎮定，此事顯然可算是已經結束了。

六三。可是我要趁此提一提聯合國決議草案的一些條文，俾表明——此處我講實體不講程序——何以蘇聯不能支持此決議草案的一些條文和整個決議草案。

六四。讓我們研究一下其前文第三段，該段說英國軍隊已應科威特元首之請，遣往科威特，供元首調用。現在時間已晚，為了不以長篇大論使諸位理事疲憊起見，本人僅欲說：此種規定和前文的另一些規定，無異是為聯合國佔領科威特領土作直接辯護；所謂科威特元首提請求一語，欺騙不了任何人，也不能成為聯合王國的挑釁行為的理由。

六五。事實上，這乃是一個惡性循環；如果我們接受聯合王國的論辯，就要脫不開此一循環。英國軍隊一日駐在科威特的領土內，科威特的元首就決不是一個可自由表示願望和自由提出或撤回任何呼籲的國君。這一點，許多代表團曾在此指出，我們現在再度予以指出；這是全世界都明白的。聯合國方面說它的軍隊要駐在科威特直至科威特元首請求把他們撤退。但是，倘科威特元首是處在英國之佔領下——我再說一遍處在英國之佔領下——不能自由表示意志，那末，倘我們根據一些數學規則和作一適當的運算，這將就是說，就這特定問題和特定情勢來論，科威特元首的意志即等於聯合國政府的意志。再進一層，倘我們根據聯合國代表團所提決議草案內所作之承諾來斷定何時英國軍隊會撤出科威特，那末，根據這

同一些簡單的數學規則，我們可這樣說，就意義來講，聯合國所稱該國政府將在科威特元首提出請求時撤退英國軍隊一語即等於說這些軍隊將在聯合國政府要撤退時才撤退。我們根據極簡單的運算和不可反駁的推理得出：這就是我們在理事會中所聽到關於此問題的言論和提給我們的那個決議草案的簡括的主旨。

六六。但我尚要更進一層。出席安全理事會的伊拉克代表，及巴格達的伊拉克政府，兩者曾同聲和同以正式語氣向全世界保證，此刻還在保證，說他們過去和現在都未考慮以武力求解決其與科威特有關的糾紛。伊拉克首都巴格達的態度和此處該國出席理事會的代表態度，兩者間找不出分歧，然而聯合國代表在此處發表的聲明和另一些就權威性和官方性論——我強調以下數字——並不稍遜於他的英國人對此問題發表的聲明，兩者間卻有顯明的分歧。我們縱可片刻接受一下聯合國代表在此處所說的派英國軍隊往科威特的基本理由，這些分歧也逼我們須投票反對英國決議草案內提的提案。舉一項我可以做最新資料的消息，英國駐波斯灣政治專員 William Luce 爵士在至多兩天前，即是說在聯合國代表向理事會發表其演說之後，曾說（我引其英文原文，請大家原諒我的發音）：

“依我的意見，如卡遜（Kassim）一日不撤回其對科威特領土的要求，那即須要有某種軍隊留在科威特。卡遜大致不會撤回其要求的，所以我們在無其他途徑之前顯不能撤退軍隊。”

六七。換言之，他們在理事會裏允諾武裝進攻的威脅解除以後撤退他們的軍隊，但他們在科威特則說不是要等武裝進攻的威脅解除以後，而是要等伊拉克政府撤銷其一切對科威特的要求以後，他們的軍隊始可撤退。可是，在理事會關於此問題的討論過程中，我們的主席即厄瓜多代表已聲明，而且說得很對，謂他不認為僅聲明對某一領土的權利即為聯合國憲章所稱的那種使用武力的威脅。因此，若聯合國代表鑒於所有這些事實之後，仍然聲稱伊拉克對科威特領土的威脅依舊存在，和當理事會若干理事已經極嚴厲的指摘聯合國政府這個態度之後，仍然想說這一威脅依舊存在，即這種行為只能稱做是聯合國政府和其



出席安全理事會的代表完全不置顧已經提出的關於英國軍隊撤出科威特領土的正義要求。

六八。如果我們討論威脅，我們倒須講到威脅存在於一項事實中，這就是聯合王國代表不顧理事會裏的一切發言，繼續堅持英國軍隊須不定期的留在科威特。雖然阿拉伯聯合共和國所提決議草案正式得票數不滿法定多數，這一言論仍是不可忽視的。應當注意阿聯決議草案的贊成國家代表着與所發生的情勢有着最密切關係的區域。那些未投票反對阿聯決議草案的國家，其中有些也對英國代表這一言論表示深切懷疑；他們不像英國代表一樣，英國代表之未投“反對”票是因他知道，他如不投反對票，此決議草案仍然通不過，因為根據我以前講的理由，它的通過需要贊成票。除阿拉伯聯合共和國、錫蘭及蘇聯外，另有一些理事會理事國——凡注意此次投票的人都知道我所指者是那幾個——亦表示不贊成英國軍隊留在科威特領土內。

六九。最後，我可確切說，如我們研究一下安全理事會這次審議此問題的結果，可察覺這次審議無疑的有了有利收穫，這些收穫和英國代表所講的不同，至於當前的兩件決議草案的表決結果，則蘇聯代表團已經說明，是無關緊要的。

七〇。安全理事會這次審議此問題的有利收穫，乃是數個小國尤其是與英國軍隊加以殖民地式佔領的這個區域直接毗鄰的國家，皆激烈的反對英國軍隊駐於此區域內。

七一。不管此問題的正式表決結果是什麼，聯合王國政府須作出認真的結論，並聽取要求英國軍隊速即撤出科威特的呼聲。聯合王國政府須了解；如任這情勢繼續，如拒絕一切愛好和平人民向它提出的關於該國軍隊速即撤出科威特領土的正當要求；該政府實擔負着嚴重責任。

七二。Mr. PACHACHI（伊拉克）：雖然敵代表團惋惜理事會未能通過促請聯合王國速即將軍隊撤出科威特的決議草案，我可這樣說：我們不是完全不滿意這次審議的結果，其理由如下。

七三。理事會理事無一個曾投票反對關於速即撤退的呼召，不過，以聯合王國論，這或許是它爲了避

免居於少數地位而要的一種程序性伎倆。不過，聯合王國未投票反對那一段關於撤退的案文，乃是事實。我們擬表示注意這一事實，借 Sir Patrick Dean 的話，希望聯合王國政府有所躊躇，念及理事會裏辯論的涵意，設法儘速撤退其軍隊。

七四。對我們最爲重要的，乃是阿拉伯聯合共和國所採取的立場。我要代表伊拉克政府及人民感謝這一立場。我們從未懷疑過這個偉大的阿拉伯國家會在伊拉克遇到急難時來支持伊拉克。我要代表敵國人民向 Mr. Loutfi 道謝。雖然他提的決議草案，尤其是前文第二段，不盡恆我們之意，但理事會理事都可明瞭的我們關於這一點的保留，並不減損在那主要問題上——即英軍立即撤退——阿拉伯聯合共和國和伊拉克意見一致的事實。這實在是整個阿拉伯民族，及雖非全部乃是多數阿拉伯國家的意見。

七五。現在該由科威特的君主和他的保護者，鑒於所有阿拉伯國家人民皆要求英國軍隊速即撤出科威特的事實，來作出必要的結論。

七六。伊拉克的主權和安全所受的威脅因聯合王國軍隊駐在科威特而繼續存在。所以，我要替敵代表團保留權利，遇將來情勢需要時，及遇我們認爲我們的安全和獨立因聯合王國軍隊繼續駐在科威特而受威脅時，再來向理事會起訴。

七七。本人並要感謝蘇聯代表在辯論過程中始終予我們的支持，及感謝錫蘭代表和理事會其餘代表。本人特別感謝主席即厄瓜多代表所表現的諒解。

七八。末了，本人要向主席及理事會其他理事表示熱烈的謝忱，謝謝諸位給我這個參加辯論的機會。本人感謝主席在整個辯論時期所表現的禮貌和雅量及他所持不偏不倚的態度。

七九。Mr. HUSSEIN（科威特）：我們向安全理事會提起控訴是因我們覺得科威特的獨立和其人民的自由遭到威脅。這一威脅仍然存在，我們惋惜安全理事會未能採取任何措施來應付這種情勢。

八〇。可是，安全理事會理事對科威特和其人民的立場表示支持、同情及諒解，殊可欣慰。我們希望理事會繼續注意此一情勢，並經常予以檢討。

八一。主席：本席名單上已無其他名字了，茲由本席來作一簡短發言。

八二．首先，本人以主席名義為安全理事會遇到一項可能危及國際和平的情勢，經舉行數次會議，於結束時未能通過一件決議案，殊深不安。為此，本席特希望此項爭端的當事諸方能表現諒解。本席向他們呼籲——我想此語代表理事會全體的意思——請勿採取任何可使情勢惡化的行動，以符各方在理事會內表示的希望。這是本人以理事會主席資格所表示的一項希望。

八三．本席欲聲明：我們和理事會所有其他理事將繼續注視此項不幸繼續存在着的危險情勢。將來如有必要，本人將以主席身份召開理事會會議。

八四．末了，本席要感謝安全理事會全體理事的厚意，及祕書處有效率的服務。

午後五時四十分散會

## 非洲

### 喀麥隆:

LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE  
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.  
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE  
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

### 剛果(雷堡市):

INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS  
B. P. 2307, Léopoldville.

衣索比亞: INTERNATIONAL PRESS AGENCY  
P. O. Box 120, Addis Ababa.

迦納: UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.

肯亞: The E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.

摩洛哥: CENTRE DE DIFFUSION DOCUMENTAIRE DU  
B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

南非: VAN SCHAIK'S BOOKSTORE (PTY) LTD.  
Church Street, Box 724, Pretoria.

南羅德西亞:  
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

阿拉伯聯合共和國: LIBRAIRIE  
"LA RENAISSANCE D'EGYPTE"  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

## 亞洲

緬甸: CURATOR, GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

柬埔寨: ENTREPRISE KHAËRE DE LIBRAIRIE  
Imprimerie & Papeterie S. à R.L., Phnom-Penh.

錫蘭: LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

### 中國:

臺灣, 臺北, 重慶路,  
一段九十九號, 世界書局。  
上海, 河南路, 二一號, 商務印書館。

香港: THE SWINDON BOOK COMPANY  
25 Nathan Road, Kowloon.

### 印度:

ORIENT LONGMANS  
Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.  
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY  
New Delhi and Calcutta.  
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.

### 印度尼西亞:

PEMBANGUNAN, LTD., Gunung Sahari 84, Djakarta.

日本: MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

### 大韓民國:

EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.  
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

### 巴基斯坦:

THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY  
Dacca, East Pakistan.  
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.  
THOMAS & THOMAS, Karachi.

### 菲律賓:

ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.  
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

### 新加坡:

THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.

### 泰國:

PRAMUAN MIT, LTD.  
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.  
NIBONDH & CO., LTD.  
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.  
SUKSAPAN PANIT  
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

### 越南共和國:

LIBRAIRIE-PAPETERIE XUAN THU  
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

## 歐洲

### 奧地利:

GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.  
B. WÜLLERSTORFF  
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg  
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

比利時: AGENCE ET MESSAGERIES  
DE LA PRESSE, S. A.  
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

### 保加利亞:

RAZNOIZNOS, 1, Tzar Assen, Sofia.  
賽普勒斯: PAN PUBLISHING HOUSE  
10 Alexander the Great Street, Stravolos.

### 捷克斯拉夫:

ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.  
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL  
Národní Třída 9, Praha, 1.

丹麥: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Nørregade 6, København, K.

芬蘭: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA  
2 Keskuskatu, Helsinki.

法蘭西: ÉDITIONS A. PÉDONE  
13, rue Soufflot, Paris (V<sup>e</sup>).

### 德意志聯邦共和國:

R. EISENSCHMIDT  
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
ALEXANDER HORN  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
W. E. SAARBACH  
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

希臘: KAUFFMANN BOOKSHOP  
28 Stadion Street, Athens.

匈牙利: KULTURA, P. O. Box 149, Budapest 62.

冰島: BÖKVERZLUN SIGFÚSAR  
EYMUNDSSONAR H. F.  
Austurstræti 18, Reykjavík.

愛爾蘭: STATIONERY OFFICE, Dublin.

義大利: LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI  
Via Gino Capponi 26, Firenze,  
and Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.

### 盧森堡:

LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER  
Place du Théâtre, Luxembourg.

荷蘭: N. V. MARTINUS NIJHOFF  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

挪威: JOHAN GRUNDT TANUM  
Karl Johansgate, 41, Oslo.

波蘭: PAN, Pałac Kultury i Nauki, Warszawa.

葡萄牙: LIVRARIA RODRIGUES Y CIA.  
186 Rua Aurea, Lisboa.

羅馬尼亞: CARTIMEX, Str. Aristide Briand 14-18,  
P. O. Box 134-135, București.

西班牙: LIBRERIA BOSCH  
11 Ronda Universidad, Barcelona.  
LIBRERIA MUNDI-PRENSA  
Castello 37, Madrid.

### 瑞典:

C.E. FRITZE'S KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B  
Fredsgatan 2, Stockholm.

### 瑞士:

LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.  
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

土耳其: LIBRAIRIE HACHETTE  
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.

蘇維埃社會主義共和國聯邦:  
MEZHDUNARODNAYA KNYIGA  
Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

### 聯合王國:

H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 569, London, S.E.1  
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,  
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

### 南斯拉夫:

CANKARJEVA ZALOŽBA, Ljubljana, Slovenia.  
DRŽAVNO PREDUZEĆE  
Jugoslavenska Knjižica, Terazije 27/11,  
Beograd.  
PROSVJETA  
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.  
PROSVETA PUBLISHING HOUSE  
Import-Export Division, P. O. Box 559,  
Terazije 16/1, Beograd

## 拉丁美洲

阿根廷: EDITORIAL SUDAMERICANA, S. A.  
Alsina 500, Buenos Aires.

玻利維亞: LIBRERIA SELECCIONES, Casilla 972, La Paz.

巴西: LIVRARIA AGIR  
Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291,  
Rio de Janeiro.

### 智利:

EDITORIAL DEL PACIFICO, Ahumada 57, Santiago.  
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

### 哥倫比亞:

LIBRERIA BUCHHOLZ  
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

哥斯大黎加: IMPRENTA Y LIBERTA TREJOS  
Apartado 1313, San José.

古巴: LA CASA BELGA, O'Reilly 455, La Habana.

多明尼加共和國: LIBRERIA DOMINICANA  
Mercedes 49, Santo Domingo.

### 厄瓜多:

LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.

薩爾瓦多: MANUEL NAVAS Y CIA.  
1a. Avenida sur 37, San Salvador

### 瓜地馬拉:

SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA  
da. Av. 14-33, Guatemala City.

海地: LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE"  
Port-au-Prince.

### 宏都拉斯:

LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

墨西哥: EDITORIAL HERMES, S. A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

巴拿馬: JOSE MENENDEZ  
Agencia Internacional de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

### 巴拉圭:

AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA  
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

秘魯: LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.

烏拉圭: REPRESENTACION DE EDITORIALES,  
PROF. H. D'ELIA  
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

委內瑞拉: LIBRERIA DEL ESTE  
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

## 中東

伊拉克: MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

以色列: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES  
35 Allenby-Rd. and 48 Nachlat Benjamin St.,  
Tel Aviv.

約旦: JOSEPH I. BAHOUS & CO.  
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

黎巴嫩:  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
92-94, rue Bliss, Beirut.

## 北美洲

加拿大: THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario

美利堅合衆國: SALES SECTION,  
UNITED NATIONS, New York.

## 大洋洲

### 澳大利亞:

WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.  
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.  
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY  
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.  
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.  
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W. A.  
UNIVERSITY BOOKROOM  
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.  
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

### 紐西蘭:

GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
Private Bag, Wellington  
(and Government Bookshops in Auckland,  
Christchurch and Dunedin)

[63C1]

凡國內尚未設有經售處而欲函詢或定購者, 請與聯合國出版物銷售處接洽。地址如下: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

S/PV. 960

Printed in China

Price: \$U. S. 0.35

H. K.-63-06236

Reprinted in U. N.

(or equivalent in other currencies)

Aug. 1963 - 100